

**Latin***Origines Maristes, Doc 50*

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.

Omnia ad majorera Dei gloriam et Mariae Genitricis Domini Jesu honorem.

Nos infra scripti ad majorera Dei gloriam et Mariae Genitricis Domini Jesu concurrere satagentes, asserimus et notum faci-mus, nos sinceram intentionem firmamque voluntatem habere nosmet ipsos consecrandi, quam prius opportunum erit, piissimae Mariistarum instituendae Congregationi: quapropter praesenti actu et subscrip-tione nos omniaque nostra in quantum possumus irrevocabiliter dedicamus Beatae Virginis Societati: illudque non pueriliter, non leviter, non ex aliquo humano fine aut spe temporalis emolumenti, sed serio, mature, assumpto consilio, omnibus coram Deo perpensis, propter solam majorem Dei gloriam et Marae Genitricis Domini Jesu honorem:

devovemus nos omnibus poenis, laboribus, incommodas, et, si aliquando necessarium est, cruciatibus, cura possimus omnia in eo qui nos confortat Christo Jesu: cui eo ipso fidelitatem promittitans, in gremio Sanctissimae Matris Ecclesiae catholicae Romaniae, ejusdem Summo capiti Pontifici Romano totis viribus adhaerentes, necnon Reverendissimo Episcopo ordinario nostro, ut simus boni ministri Christi Jesu, enutriti verbis fidei et bonæ doctrinae quam ipsius gratia assecuti sumus: confidentes quod, sub amico pacis ac religionis Christianissimi Regis nostri regimine, brevi in lucem prodibit illa institutio, solemniter pollicemur nos omnia nostra impensuros esse ad salvandas modis omnibus animas sub augustissimo nomine Virginis Mariæ ejusdemque auspiciis.

Omnia tamen salvo meliori Superiorum iudicio.

Laudetur sancta et immaculata Beatae Mariae Virginis Conceptio. Amen.



*Die Fourvière Versprechen*

*Deutsch und Latein*

Im Namen des Vaters und des Sohnes  
und des Heiligen Geistes.

Alles zur größeren Verherrlichung  
Gottes und zur Ehre Mariens, der  
Mutter des Herrn Jesus.

Wir, die wir dieses Dokument  
eigenhändig unterschreiben und zur  
größeren Verherrlichung Gottes und  
zur Ehre Mariens, der Mutter des  
Herrn Jesus, unseren Beitrag zu leisten  
bestrebt sind, betonen und bekunden,  
dass wir die aufrichtige Absicht und  
den festen Willen haben, uns sobald  
wie möglich der Gründung der  
frommen Kongregation der Mariisten  
zu weihen.

Deshalb übergeben wir, soweit wir es  
vermögen, durch diesen Akt und durch  
die Unterschrift uns und alles, was uns  
gehört, der Gesellschaft der seligen  
Jungfrau; und das gewiss nicht aus  
einem kindlichen Verlangen, nicht  
leichtsinnig, nicht irgendeines  
menschlichen Zweckes willen und  
nicht in der Hoffnung auf irgendeinen  
irdischen Vorteil, sondern ernsthaft,  
überlegt, nachdem wir Rat eingeholt  
und alles vor Gott erwogen haben, also  
allein wegen der größeren  
Verherrlichung Gottes und zur Ehre  
Mariens, der Mutter des Herrn Jesus.



Wir weihen uns mit allen Schmerzen,  
Mühen, Unannehmlichkeiten und, falls  
notwendig, sogar äußerstem Leiden,  
denn wir vermögen alles in dem, der  
uns stärkt, Jesus Christus (Phil 4, 13).

Ihm versprechen wir Treue im Schoß  
der heiligsten Mutter, der römisch-  
katholischen Kirche, indem wir ihrem  
höchsten Oberhirten, dem römischen  
Papst, mit allen Kräften anhängen wie  
auch unserm hochwürdigsten Bischof,  
damit wir gute Diener Jesu Christi  
sind, genährt mit den Worten des  
Glaubens und der guten Lehre, deren  
wir durch seine Gnade teilhaftig  
geworden sind (1 Timotheus 4, 16).

In dem Vertrauen, dass unter der  
Regierung des allerchristlichsten  
Königs, dem Freund des Friedens und  
der Religion, die genannte Institution  
bald ins Leben gerufen wird, geloben  
wir feierlich, dass wir uns und alles,  
was uns gehört, einsetzen werden, um  
unter dem hehren Namen der Jungfrau  
Maria und unter ihrem Schutz auf jede  
nur mögliche Weise Seelen zu retten.  
Alles jedoch gemäß dem besseren  
Urteil der Oberen.

Gelobt sei die heilige und unbefleckte  
Empfängnis der seligen Jungfrau  
Maria. Amen.